

УДК 811.21/.22

*М. Хадеми Могоддам, М. Абдоллахи***УПОТРЕБЛЕНИЕ ГЛАГОЛА «ПРИНЯТЬ» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И ЕГО ЭКВИВАЛЕНТЫ В ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ**

Объектом настоящего исследования является русский глагол *принять*, который обладает большим семантическим потенциалом и широким спектром возможностей при употреблении. В нашей работе данный глагол подвергается рассмотрению в различных аспектах: представлены этимологические сведения о нем, приведены различные лексические классификации данного глагола, оговорены ограничения в употреблении личных форм, охарактеризованы наиболее распространенные ассоциации, с ним связанные. Затем даются эквиваленты данного глагола в персидском языке. Полученные результаты могут применяться в преподавании русского языка как иностранного в персидской языковой среде при освоении студентами глагольной лексической подсистемы.

*Ключевые слова:* глагол *принять*, лексическая семантика, семантический потенциал, русский язык, персидский язык.

DOI: 10.35634/2412-9534-2020-30-3-421-427

Цель настоящей статьи заключается в показе семантического потенциала лексической единицы *принять*. Это переходный глагол совершенного вида, от которого можно образовать две формы времени: простого будущего и прошедшего. Этот глагол употребляется как в изъявительном, так и в повелительном и сослагательном наклонениях. *Принять* является многозначным глаголом, для которого в «Большом толковом словаре русского языка» под ред. С.А. Кузнецова приведено 12 значений.

В начале своей работы, мы занимаемся описанием этимологии и лексических значений данного глагола, зафиксированных в лексикографических источниках. Затем подвергаем рассмотрению его морфологические характеристики, указываем на фразеологизмы и устойчивые сочетания, а также приводим классификацию наиболее распространенных ассоциаций, связанных с глаголом *принять*.

Эмпирический материал составили примеры, извлеченные из Национального корпуса русского языка (НКРЯ).

В продолжении семантического анализа русского глагола *принять* даются соответствующие каждому из его значений эквиваленты в персидском языке.

**Этимология**

*Принять* считается приставочным глаголом, образованным от *при+нять*. Он происходит от праславянского слова \*jьmъ : jęti, от которого в числе прочего произошли: др.-русс., старославянское. имѣти, имамъ, а также възъати, възъмж. Отсюда взять, снять, изъять др. приставочные глаголы на -нять/-ять (-емлю).

**Глагол *принять* как многозначное слово**

Семантические связи внутри многозначного слова организуют системность лексики, которая отчетливее всего проявляется на уровне одного слова. Но при этом необходимо учитывать, что характер внутрисловных семантических связей в языках неодинаков. Многозначность, можно сказать, является одним из ярких признаков национальной самобытности лексики. В этом случае лингвисты говорят уже не просто о полисемии, а о ее законах: «Многозначность слов естественных языков народов мира – это одна из важнейших особенностей их лексики» [2. С. 30].

Семантические структуры многозначных слов в русском и персидском языках не позволяют сопоставлять лексические единицы с общей тематикой на одинаковых уровнях. Основной задачей исследования, таким образом, является представление лексики сопоставляемых языков как системы, т. е. как организованного множества слов [8. С. 75].

Сходство сравниваемых языков при анализе многозначных слов проявляется в первую очередь при сравнении словарных статей в обычных толковых словарях. Описанные в них значения в самых общих чертах упорядочиваются следующим образом. Сначала идут прямые значения, затем разного рода производные и переносные, а в конце – фразеологически связанные [4. С. 90].

Известный русский лингвист А.А. Потебня в работе «Из записок по русской грамматике» изложил свой взгляд на явление многозначности в языке. Его трактовка в некотором смысле противоположна традиционной, он считает: «Действительная жизнь всякого слова совершается в речи». Говоря «пять верст», я разумею под «верст» не ряд, не возраст и пр., а только меру расстояния. Слово в речи каждый раз соответствует одному акту мысли, а не нескольким, т.е. каждый раз, как произносится или понимается, имеет не более одного значения.

Применительно к слову он различал два вида значений, которые назвал «ближайшим» и «дальнейшим». «Ближайшему» значению слова соответствует та часть его содержания, которую он называл языковым, иначе говоря, та информация, которую связывают с данным словом все носители одного и того же языка. «Дальнейшему» значению слова соответствует та часть его содержания, которую он называл «внеязычным» или, как принято сейчас говорить, экстралингвистическим содержанием, поскольку его знание не входит в знание языка [7. С. 57].

Значение слова энциклопедично по своей сути [1. С. 25-36].

Полисемия – семасио-номасиологическая категория, в которой отражаются как универсальные свойства языка и мышления, так и идиоэтнические, национально-языковые особенности [6. С. 166].

Многозначность языковых единиц – экономное мнемоническое средство, обобщенный способ хранения языковой и энциклопедической информации, механизм концептуализации знаний. Регулярный характер полисемии делает ее удобной классификационной, таксономической категорией, позволяющей, по словам В.В. Виноградова, разносить бесконечное множество значений по рубрикам основных понятий [3. С. 3-29].

Л.А. Новиков рассматривает многозначное слово как единство лексико-семантических вариантов, число которых равно числу отдельных значений. Понимание языкового знака – слова – как совокупности лексико-семантических вариантов предполагает подход к его семантике в термине «семантическая структура слова» [5. С. 72].

### Лексикографические сведения

«Толковый словарь Ушакова» дает 9 значений глагола *принять*.

В «Толковом словаре Ожегова» и в «Малом академическом словаре» приведено 18 значений глагола *принять*.

В «Толковом словаре Ефремовой» зафиксированы 16 значений глагола *принять*.

В «Большом толковом словаре русского языка» под редакцией С.А. Кузнецова выделено 20 значений глагола *принять*. Ниже мы рассмотрим все эти значения:

1) *кого-что*. «Взять из рук у того, кто даёт, отдаёт»:

*Мой отказ **принять подарок** пробудил в нем неандертальца.* (Е. Гинзбург «Крутой маршрут»).

2) *что*. «Взять то, что дают»:

*Дама улыбнулась: Ну, ради шутки **принять телеграмму** можно* (Г. Александров «Эпоха и кино»).

3) *что*. «Получить, взять в своё ведение от того, кто сдаёт; определив готовность к эксплуатации, взять в своё ведение»:

*Она укусила Энлиля, чтобы **принять дела**.* (В. Пелевин «Бэтман Аполло»).

4) *что*. «Занять какую-л. должность, приступить к каким-л. обязанностям»:

*Дан вышел «**принять**» полк* (Н. Суханов «Записки о революции»).

5) *кого*. «Включить в состав кого-, чего-л., допустить к участию в чём-л.; зачислить»

*Он хотел просить его **принять на работу** молодого физика Ландесмана* (Л. Гроссман «Жизнь и судьба»).

6) *кого (что)*. «Взять к себе, дать приют; поместить где-л.»:

*Адмирал Рождественский **решил принять к себе в кильватер** вторую линию судов.* (А. Новиков-Прибой «Цусима»).

7) *кого-что*. «Оказать помощь при рождении ребёнка или детёныша животного»:

*Это значит, **принять ребёнка** как данность, то есть со своими плюсами и минусами.* («Лекция по педагогическому мастерству»).

8) *кого-что*. «Допустить к себе с какой-л. целью (посетителя, гостя и т.п.)»:

*Зоя Федоровна слышала этот разговор и на минуту мысленно остановилась над вопросом: «В состоянии ли она **принять пациента** после такой нравственной встряски?»* (И. Потапенко «Не герой»).

9) *что*. «Выслушать что-л. сообщаемое»:

*Вам придется принять отчето том, как Лаборатория занимается собиранием, систематизацией и изучением существ, предшествующих в своей эволюции дабллюдам* (Афиша // «Столица»).

10) *что*. «Воспринять или отреагировать на что-л. тем или иным образом»:

*Но если принять за чистую монету строки Одоевцевой, написанные вскоре после смерти мужа, то, умирая, Георгий Иванов в бреду произносил имя Пушкина* (Крейд В. Иванов в Йере // «Звезда»).

11) *что*. «Утвердить действия, голосованием выразить согласие с чем-л.»:

*Открытое обсуждение проекта демонстрирует неизменную готовность Совета Безопасности к тесному сотрудничеству и учёту мнений государств-членов ООН, от имени и в интересах которых предстоит принять указанную резолюцию.* (Заседание СБ ООН по проблеме нераспространения ОМУ // «Дипломатический вестник»).

12) *что*. «Стать последователем какого-л. учения, религии; стать обладателем какого-л. сана, звания»:

*Турецкие султаны делали визирями христианских вероотступников. Не потому, что втайне желали принять христианство.* (Юлия Латынина. Самурайская дружба // «Еженедельный журнал»).

13) *что*. «Совершить, осуществить то, что выражено существительным»:

*Я понимаю, насколько ей было сложно принять решение об отъезде* (С. Спивакова «Не всё»).

14) *что*. «Приобрести какой-л. вид, свойство, качество; какие-л. черты, особенности и т.п.»:

*Тут профессор, вместо того чтобы тоже принять официальный вид, прекратит спор и сдать пса сторожу, поднял оскорбительный крик о Семирамиде и упомянул что-то об ее конях* (Ю. Тынянов «Смерть Вазир-Мухтара»).

15) *что*. «Подвергнуться чему-л.; претерпеть, внести что-л.»:

*Это не закрытость от боли. Это готовность принять боль.* (Г. Померанц «Записки гадкого утёнка»).

16) *что и (часть) чего*. «Выпить, проглотить лекарство, пищу»:

*Рвота утихла, но возобновлялась при малейшей попытке принять пищу или выпить глоток воды* (М. Ромм «Штурм Пика Сталина»).

17) *что*. «Подвергнуться какой-л. лечебной или гигиенической процедуре»:

*Свиньи, вырыв носом яму поближе к воде, принимают грязевую ванну* (А. Есенина «Родное и близкое»).

18) *кого-что за кого-что*. «Признать, счесть кого-, что-л. кем-, чем-л.»:

*Если вы и дальше не будете склонять подобные фамилии, вас могут принять за иностранца* (В. Войнович «Иванькиада, или рассказ о вселении писателя Войновича в новую квартиру»).

19) *Воен.* «Подвинуться, подать в сторону, вперёд или назад»

— *Автомобиль номер 317, принять в право!* — *послышался неожиданно голос из громкоговорителя милицейской машины, шедшей сзади* (А. Ростовский «По законам волчьей стаи»).

20) *Жарг. кого*. «Подвергнуть аресту, посадить в тюрьму»:

*Там его приняли и сказали, что через месяц ему что-нибудь скажут о родственниках* (Б. Кенжеев «Из Книги счастья»).

### Ограничения в употреблении личных форм

Когда глагол *принять* употребляется в значении (6) – «вместить в себя» – он имеет только формы 3-го л. ед. и мн. ч.: *Порт примет грузовое судно.*

### Ассоциации, связанные с глаголом *принять*

Представим наиболее распространенные ассоциации, которые чаще всего связаны с глаголом *принять* (все нижеприведенные примеры ассоциаций взяты с электронного ресурса ССА):

– существительные: *решение, участие, соболезнование, резолюция, поздравление, предосторожность, крещение, приглашение, ислам, ванна, поза, предложение, извинение, законопроект, таблетка, оборот, постановление, референдум, присяга, обличье, эстафета, христианство, конституция, командование, православие, причастие, декларация, доза, лоно, уверение, облик, гражданство, аспирин, обет, спортсмен, ассамблея, капитуляция, вызов, декрет, вооружение, съезд, голосование,*

должное, пилюля, мера, радиограмма, конгресс, иудаизм, поправка, сессия, труппа, покровительство, переселение, парламент, сейм, сан, ультиматум, почесть, конвенция, соревнование, рассмотрение, ООН, политбюро, розыгрыш, синод, плацдарм, оговорка, признательность, благословение, ухаживание, прекращение, турнир, предотвращение, делегация, правильность, посвящение, обязательство, делегат, избиратель, ходатайство, подарок, конференция, дар, автономия, прошение, отставка, заседание, заверение, принятие, конкурс, ЦК, титул, ликвидация, внесение, отречение, Нато, устав, покаяние, дебаты, Сборная, готовность, рекомендация, отказ, олимпиада, бремя, вероисповедание, реорганизация, ответственность, угощение, юрисдикция, обсуждение, комплимент, отмена, настояние, уведомление

– глаголы: побриться, переодеться, соблаговолить, изъяснить, обязываться, проголосовать, побудить, переправиться, отклонить, отвергнуть, постановить, созвать, одеться, отречься, преусматривать.

Наиболее распространенные ассоциации, относящиеся к глаголу *принять*, можно разделить на несколько групп:

1) Понятия, связанные с политикой, законодательством и судебными процедурами: *парламент, резолюция, референдум, конституция, вызов, голосование, постановление, конвенция, и др.*

2) Понятия, связанные с религией: *ислам, христианство, крещение, православие, лоно, причастие, иудаизм, и др.*

3) Понятия, связанные с повседневной рабочей деятельностью: *решение, участие, предложение, мера, командование, уверение, и др.*

4) Понятия, связанные с гигиеническим личным уходом: *ванна, душ, и др.*

5) Понятия, связанные с лекарствами: *таблетка, доза, аспирин, пилюля, и др.*

### Эквиваленты в персидском языке

Представленные классификации могут использоваться в преподавании русского языка как иностранного (например, в персидской языковой среде) при освоении студентами глагольной лексической подсистемы, поскольку *принять* является репрезентантом группы глаголов, имеющих аналогичные ему формальные и семантические особенности.

Представим персидские лексические эквиваленты, которые потенциально соответствуют каждому из вышеприведенных употреблений / значений рассматриваемой единицы:

– глаголу *принять* в значениях (1, 14, 17, 18) в персидском языке соответствуют *герефтāн*: *почему нельзя принять подарок?* (НКРЯ) – *чера нāбайāд хедйе ра герефт?*; *я старалась принять важный вид* (НКРЯ) – *мāн сāй микāрдām чеhre джеди бегирām*; *Нужно было принять душ* (НКРЯ) – *лазем буд душ герефт*; *Её можно было принять за жену ответственного работника* (НКРЯ) – *ин эмкан буд ке у ра бе джайе хāмсāре кармāнде мāсул бегирāнд*;

– в значениях (2, 16) у глагола *принять* в персидском языке существуют эквиваленты: *дāрйафт (мāсрāф) кāрдāн*: *ради шутки принять телеграмму можно* (НКРЯ) – *дāрйафт кāрдāн-е телеграм бе онване шухи момкен буд*; *не забыл ли он сегодня принять таблетку от давления* (НКРЯ) – *āйа у эмруз фāрамуш нāкāрд горсе фешар ра мāсрāф конāд*;

– у данного глагола в значениях (4, 8, 10, 12, 15) в персидском языке может быть эквивалент *пāзирофтāн*: *Сашиа сильно подбивал меня принять пост директора императорских театров* (НКРЯ) – *сашиа бе шедāt āз мāн хасте буд ке посте каргāрдане театре эмператури ра бепāзирām*; *Москва будет согласна принять делегацию финского правительства* (НКРЯ) – *моско ба пāзирофтāне хейате фāнланди мовафегāt хāхāд кāрд*; *Ни тогда, ни теперь люди не могут этого принять легко* (НКРЯ) – *нā ан зāман, нā āкнун, мāрдом немитāванāнд ин ра саде бепāзирāнд*; *Пришлось ей принять православие и новое имя* (НКРЯ) – *у мādжбур шод аине ортодокс вā наме джадид ра бепāзирāд*; *Апенушкин наклонил голову, готовясь принять муку* (НКРЯ) – *Апенушкин сārāи ра хām кāрд вā амаде пāзирофтāне āзāб шод*;

– глаголу *принять* в значениях (3) в персидском языке соответствуют *дār эхтиар герефтāн*: *Он мог действительно принять дела* (НКРЯ) – *у митāванест вагейн омур ра дār эхтиар бегирāд*;

– глагол *принять* в значении (5) имеет эквивалент в персидском языке *нам-невиси кāрдāн*: *Столяр просит тебя принять в школу его двух сыновей* (НКРЯ) – *нāджар āз то михахāд ке до несāре у ра дār мādресе нам-невиси конид*;

– глаголу *принять* в значении (6) в персидском языке соответствует эквивалент *джа-дадән*: *Она написала, что принять племянника не против* (НКРЯ) – *у невшт ке мохалефе джа-дадән бе бәрадәрзаде-әш нист*;

– у глагола *принять* в значении (7) есть персидский эквивалент *вәзе-һәмл кәрдән*: *Я вспомнила где-то читанное, что всякая нормальная женщина должна уметь принять роды* (НКРЯ) – *мән бе хатер дарәм, джаи хандәм ке һәр зәне ади байәд вәзе-һәмл кәрдән ра бәләд башәд*;

– глагол *принять* в значении (9) имеет персидский эквивалент *гуш-кәрдән*: *Вам придется принять отчет* (НКРЯ) – *шома мәдждур һәстид гозареш ра гуш-конида*;

– глаголу *принять* со значением (11) в персидском языке соответствует эквивалент *тәсвиб кәрдән*: *В Г. Думе приняли проект новых штатов центрального управления министерства иностранных дел* (НКРЯ) – *дәр думайе доләти тәрһе тәркибе джәдиде дәфтәре мәркәзи везарәте омура харедже ра тәсвиб кәрдәнд*;

– персидских эквивалентов глагола *принять* в значении (13) несколько: *герештән, кәрдән, әнджам дадән, и...*: *Я понимаю, насколько ей было сложно принять решение об отъезде* (НКРЯ) – *мән бе хатер дарәм, чегәдр бәрайе у тәсмим герештән дәр мореде рәфтән дошвар буд*;

– у глагола *принять* в значении (20) существует эквивалент в персидском языке *баздашт-кәрдән*: *Осенью его приняли, но позже отпустили* (НКРЯ) – *пауз у ра баздашт-кәрдәнд, әма бәдән азадәш кәрдәнд*.

## Заключение

Глагол *принять* обладает широким семантическим потенциалом и различными возможностями употребления. Наряду с реализацией своего основного значения – «взять, получить что-л.» (*принять* + *винительный падеж без предлога*), данный глагол может передавать семантику: «занять какую-л. должность», «включить в состав кого-чего-л.», «дать приют», «оказать помощь при рождении ребёнка или детёныша животного», «допустить к себе с какой-л. целью», «выслушать что-л. сообщаемое», «воспринять или отреагировать на что-л. тем или иным образом», «утвердить», «стать последователем какого-л. учения, религии», «совершить, осуществить то, что выражено существительным», «приобрести какой-л. вид, свойство, качество», «претерпеть, внести что-л.», «выпить, проглотить лекарство, пищу», «подвергнуться какой-л. лечебной или гигиенической процедуре», «признать, счесть кого-что-л. кем-чем-л.», и «подвергнуть аресту, посадить в тюрьму».

Анализ ассоциативных данных показывает, что наиболее частое употребление данный глагол имеет в значениях 11, 12, 5, 17, и 16.

Среди эквивалентов глагола *принять* в разных значениях в персидском языке преобладают глаголы *герештән, дәрйәфт (мәсрәф) кәрдән, пәзирофтән, тәсвиб кәрдән*.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики, Воронеж, Изд-во ВГУ, 2001. С. 25-36.
2. Будагов Р.А. Сравнительно-семасиологические исследования (романские языки). М.: МГУ, 1963. С. 303.
3. Виноградов В.В. Основные типы лексических значений слова // Вопросы языкознания. 1953. № 5. С. 162-189.
4. Крстич М. Значение и употребление глагола состоять и его эквиваленты в сербском языке // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание. 2018. Т. 17, № 4. С. 188-196.
5. Новиков Л.А. Семантика русского языка: учеб. пособие для студентов вузов. М.: 1982. С. 272.
6. Ольшанский И.Г. Глубинные падежи и контекстная семантика // Контекстная семантизация лингвистических единиц: сб. науч. тр. Вып. 238. М., 1984. С. 166-182.
7. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике: в 4 т. М.: Просвещение. 1958. С. 406.
8. Тиллоева С.М. Сравнительно-компонентный анализ первичных и вторичных значений многозначных слов в сопоставительном аспекте. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет. 2016. С. 137.

## СЛОВАРИ

1. Большой толковый словарь русского языка / сост. и глав. ред. С.А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
2. Восканян Г.А. Русско-персидский словарь. Тегеран: Janzadeh, 1995. 867 с.
3. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-словообразовательный: в 2 т. М.: Русский язык, 2000. 2130 с.

4. Зализняк А.А. Грамматический словарь русского языка. Словоизменение. 4-е изд., испр. и доп. М.: Русские словари, 2007. 800 с.
5. Золотова Г.А. Синтаксический словарь: Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса / отв. ред. Ю.Н. Караулов. М.: Наука, 1988. 440 с.
6. Овчинникова И.К., Фуругян Г.А., Бади Ш.М. Русско-персидский словарь. 9-е издание, Тегеран: Jāvedān-e xerad, 2009. 1092 с.
7. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка. 4-е изд., доп. М.: ООО «А ТЕМП», 2006. 944 с.
8. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. М.: Сов. энцикл.; ОГИЗ 1935–1940.
9. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. 2-е изд. стер. М.: Прогресс, 1987. Т. 3. 832 с.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

НКРЯ – Национальный корпус русского языка. URL: [www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru) (Июль 2019 г.)

ССА – Сеть словесных ассоциаций. URL: <https://wordassociations.net/ru/> (Июль 2019 г.)

Поступила в редакцию 28.04.2020

Хадеми Могоддам Мохсен, кандидат филологических наук  
 Университет им. Тарбиат Модарес,  
 Иран, г. Тегеран, магистраль Джалал Ал-Ахмад, № 7  
 E-mail: mohsenkhademi.63@gmail.com

Абдоллахи Муса, кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры русского языка  
 Университет им. Алламе Табатабаи  
 Иран, г. Тегеран, улица Алламе, № 5  
 E-mail: mabdollahi82@yahoo.com

*M. Khademi Moghaddam, M. Abdollahi*

**THE USE OF THE VERB PRINIYAT (TO ACCEPT) IN THE RUSSIAN LANGUAGE  
 AND ITS EQUIVALENTS IN THE PERSIAN LANGUAGE**

DOI: 10.35634/2412-9534-2020-30-3-421-427

The object of this paper is the Russian verb *priniyat* (to accept) which has a wide semantic potential and a wide range of commonly used features in the Russian language. The authors explore various aspects of this verb. At the beginning of the paper, the authors briefly present the etymology of this verb, provide various lexical classifications, restrictions in the use of personal forms of the verb *priniyat* (to accept), stable combinations and idioms with this verb in the Russian language, and the most common associations with it. Then they give equivalents of this verb in the Persian language. The data presented in the paper can contribute to the theory and practice of teaching Russian as a foreign language in the Persian language environment, primarily in mastering the verbal subsystem due to its connection with other verbs that in some meanings have similar usage.

*Keywords:* verb *priniyat* (to accept), lexical semantics, semantic potential, Russian language, Persian language.

## REFERENCES

1. Boldyrev N.N. Koncept i znachenie slova // Metodologicheskie problemy kognitivnoj lingvistiki [The concept and meaning of the word // Methodological problems of cognitive linguistics]: sb. nauch. tr. Voronezh, 1987. P. 25-36. In Russian.
2. Budagov R.A. Sravnitel'no-semasiologicheskie issledovanija (romanskije jazyki) [Comparative Semasiological Studies (Romance Languages)]. M.: Izd-vo Mosk. un-ta, 1963. 302 p. In Russian.
3. Vinogradov V.V. Osnovnye tipy leksicheskikh znachenij slova // Voprosy jazykoznanija [The main types of lexical meanings of the word // Questions of linguistics]. 1953. № 5. P. 3-29. In Russian.
4. Krstich M. Znachenie i upotreblenie glagola sostojat' i ego jekvivalenty v serbskom jazyke // Vestnik Volgogradskogo gosudarstvennogo universiteta [The meaning and use of the verb consist and its equivalents in the Serbian language // Bulletin of the Volgograd State University]. Serija 2. Jazykoznanie. 2018. T. 17, № 4. P. 188–196. In Russian.

5. Novikov L.A. Semantika russkogo jazyka: ucheb. posobie dlja studentov vuzov [Semantics of the Russian language: textbook for university students] / M.: Vyssh. shk., 1982. 272 p. In Russian.
6. Ol'shanskij I.G. Glubinye padezhi i kontekstnaja semantika // Kontekstnaja semantizacija lingvisticheskih edinic [Deep cases and contextual semantics // Contextual semantization of linguistic units: collection. scientific tr]: sb. nauch. tr. M., 1984. Vyp. 238. P. 166. In Russian.
7. Potebnja A.A. Iz zapisok po russkoj grammatike: v 4 t. [Notes on Russian grammar: in 4 vols]. M.: Prosveshchenie, 1958. P. 57.
8. Tilloeva S.M. Sravnitel'no-komponentnyj analiz pervichnyh i vtorichnyh znachenij mnogoznachnyh slov v sopostavitel'nom aspekte [A comparative component analysis of the primary and secondary meanings of polysemantic words in a comparative aspect]. Ekaterinburg, 2016. Ural'skij gosudarstvennyj pedagogicheskij universitet. 138 p.

## DICTIONARIES

1. Bol'shoj tolkovyj slovar' russkogo jazyka [Great Dictionary of Russian language] / sost. i glav. red. S.A. Kuznecov. SPb.: Norint, 2000. 1536 s.
2. Voskanjan G.A. Russko-persidskij slovar' [Russian-Persian dictionary]. Tegeran: Janzadeh, 1995. 867 s.
3. Efremova T.F. Novyj slovar' russkogo jazyka. Tolково-slovoobrazovatel'nyj [The new dictionary of the Russian language. Interpretative and word-building]: v 2 t. M.: Russkij jazyk, 2000. 2130 s.
4. Zal'znjak A.A. Grammaticeskij slovar' russkogo jazyka. Slovoizmenenie [Grammar dictionary of the Russian language. Inflection]. 4-e izd., ispr. i dop. M.: Russkie slovari, 2007. 800 s.
5. Zolotova G.A. Sintaksicheskij slovar': Repertuar jelementarnyh edinic russkogo sintaksisa [Syntax dictionary: Repertoire of elementary units of Russian syntax ] / otv. red. Ju. N. Karaulov. M.: Nauka, 1988. 440 s.
6. Ovchinnikova I.K., Furugjan G.A., Badi Sh.M. Russko-persidskij slovar'[Russian-Persian dictionary]. 9-e izdanie, Tegeran: Javedan-e xerad, 2009. 1092 s.
7. Ozhegov S.I., Shvedova N. Ju., 2006. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka [Explanatory dictionary of the Russian language]. 4-e izd., dop. M.: OOO «A TEMP», 2006. 944 s.
8. Tolkovyj slovar' russkogo jazyka [Explanatory dictionary of the Russian language]: v 4 t. / pod red. D.N. Ushakova. M.: Sov. jencikl.; OGIZ 1935–1940.
9. Fasmer M. Jetimologicheskij slovar' russkogo jazyka [Etymological dictionary of the Russian language]: v 4 t. / per. s nem. i dop. O. N. Trubacheva. 2-e izd. ster. M.: Progress, 1987. T. 3. 832 s.

Received 28.04.2020

Khademi Moghaddam Mohsen, Candidate of Philosophy  
University of Tarbiat Modares  
Highway Jalal Ale-Ahmad, Tehran, Iran, № 7  
E-mail: mohsenkhademi.63@gmail.com

Abdollahi Mousa, Candidate of Philosophy, Senior teacher of department of Russian language  
Allame Tabatabai University  
Allame avenue, Tehran, Iran, № 5  
E-mail: mabdollahi82@yahoo.com